

Un phare sur la Méditerranée, dans la série livre pour enfants

En préparation du Salon "Lire en français et en musique" qui se déroulera au Biel, du 31 octobre au 9 novembre, "La Revue du Liban" propose à ses lecteurs la présentation de certains auteurs qui animeront le salon.

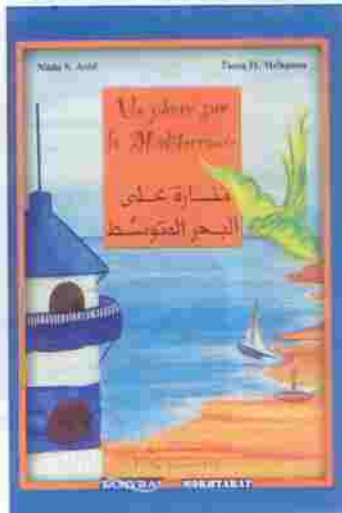
TANIA MEHANNA ET NADA ANID ONT MONTRÉ DANS CE LIVRE, BILINGUE (DESTINÉ AUX JEUNES) UN ESPRIT D'OUVERTURE ET DE CONVIVIALITÉ.

"A côté de nous et à quelques battements d'ailes d'oiseau, des enfants nés dans différents pays jouent comme nous sur le sable. Les rives de la Méditerranée recèlent bien des trésors, des richesses et des bonheurs..."

Apprendre à vivre ensemble commence très jeune. C'est ce qu'ont très bien compris ces deux jeunes femmes qui publient le premier livre d'une grande série qui promet beaucoup. Tania Mehanna, journaliste de profession et Nada Anid, graphiste et publiciste, ont le goût de faire partager aux enfants cette urgence de développer le sens du Vivre ensemble. Elles mettent leurs talents en commun et s'associent à une illustratrice, Eliane Khayat. L'idée est novatrice, la perspective ambitieuse et positive. L'AIF (Agence intergouvernementale de la francophonie) soutient le projet. La petite histoire attrayante voit le jour entre le roman et le documentaire et fournit une foule de renseignements sur la Méditerranée. Elle est publiée aux éditions Tamyraz-Mokhtar, spécialisée dans la correction, la conception, la mise en page, l'illustration, la diffusion et la communication du livre.

MONDIALISATION ET NÉCESSITÉ DE VIVRE ENSEMBLE

Le livre justifie le détour pour plusieurs raisons comme l'explique Tania Mehanna. "Actuellement, la notion de mondialisation met nos enfants face à une réalité incontournable.



La couverture de l'ouvrage.

Ils doivent pouvoir traiter avec des interlocuteurs de toute la planète. Pour mieux les préparer à ce défi, il faut absolument favoriser leur ouverture d'esprit en les familiarisant avec l'AUTRE. Apprendre à le comprendre, le connaître et connaître son environnement". Pour le faire, les auteurs ont conçu une série de livres à portée pédagogique claire, sans toutefois être un livre scolaire. La première cible est de leur faire connaître leur proche voisinage, les pays limitrophes et ceux du bassin méditerranéen, les différentes façons de vivre, ce qui unit et différencie chacun des peuples de la région. Le héros du livre est l'enfant qui se promène sur les rivages de cette mer commune.

LIVRE BILINGUE

Mais ce qui paraît le plus attirant dans ce recueil, c'est son bilinguisme, que trois professeurs d'arabe ont traduit: Saïd el-Ghoz, Nabil Khanji et Hala Mouaffac. Tous les textes figurent sur la même page dans les deux langues. Une démarche tout à fait inhabituelle sur nos rayons de libraires.

"Les enfants francophones sont souvent perdus. Ils sont tournés vers l'Occident, mais vivent sur une terre arabophone. Cet ouvrage peut être un outil important pour les enseignants et les parents, soucieux de faire apprendre aussi bien l'arabe que le français à leurs enfants. La peur



Tania Mehanna et Nada Anid.

d'appréhender "l'autre" langue est effacée par la sécurité d'avoir, sous ses yeux, le texte dans la langue qui lui est familière. La démarche fonctionne dans les deux sens!"

"Un phare sur la Méditerranée" (manara 'ala el-baher el-moutawwaset) se présente comme le premier d'une série de douze ouvrages. Six traitent de l'environnement et les six autres de la notion de la vie en communauté. Dans cette dernière, seront traités les sujets aussi profonds que les religions, les droits de l'enfant et de l'homme, les traditions familiales, la langue et la culture des pays méditerranéens, l'école et l'éducation. La série environnement fera découvrir ce qui est commun à tous ces pays, à travers la faune, la flore, les reliefs, les habitats, etc.

Destinés à des enfants de 8 à 14 ans, le langage du livre est clair, les illustrations nombreuses et agréables. Les sujets évoqués suscitent la curiosité. Les héros sont les mêmes, à travers toutes les histoires qui concernent les pays du bassin méditerranéen. A la fin de chaque ouvrage, une sorte de jeu-questionnaire teste la compréhension des enfants en les amenant à reprendre les termes employés et les informations données.

Les auteurs signeront leur livre, le 1er novembre à 18 heures au stand Tamyraz. ■

Mozart by Moonlight avec l'Opéra national du Liban

ASSEMBLÉE CHOISIE, REPAS DE HAUTE GASTRONOMIE, JARDINS FÉRIQUES, L'OPÉRA NATIONAL DU LIBAN, SOUS LA DIRECTION DE PENNY PAVLAKIS, AVAIT DONNÉ RENDEZ-VOUS A LA LUNE POUR UN CHARMANT RÉCITAL.

Tout y était, même la pleine lune, ce soir-là, pour cette majestueuse soirée à la villa Surssock. Dans les beaux jardins éclairés du palais, sur des tables élégamment dressées et royalement servies par le "Phoenicia Intercontinental Hotel", qui lance sa nouvelle formule "Phoenicia chez soi", un parterre des plus sélects a applaudi les courageux étudiants de l'Opéra national du Liban.

Sous le patronage des ambassadeurs Helmut Freudenschuss (Autriche), Günter Kniess (Allemagne) et Franco Mistretta (Italie); et en présence de MM. Dory Chamoun, Mosbah Ahdab, Nasser Saïd et d'un nombre considérable de personnalités, sept jeunes chanteurs ont interprété des partitions classiques de Mozart: Don Giovanni, Le Mariage de Figaro, La flûte enchantée et bien d'autres. Habillés en costume d'époque, accompagnés par le piano, les jeunes dont le ténor Camille Hanna, ont fait l'objet d'une sélection rigoureuse, avant d'être engagés par l'Opéra national. Celui-ci a été créé en 2001, par le soprano australien Penny Pavlakis et son mari (libanais) Wayne Kalif. Connue au Liban depuis le festival Mediterraneo de Jbeil d'il y a quelques années, la musicienne a déjà organisé avec sa jeune troupe plusieurs spectacles à thème: "Carlos by Candlelight", "Napolitan Nights", "Opera in the Park". Le prochain spectacle de l'Opéra national sera une production complète d'un opéra. En juin 2004, il se reproduira avec l'Opéra national grec.

G.E.